Notas actuales
No. 468
25 de junio de 2004
BOLETIN DE LA EMBAJADA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Soldados americanos pasan las celdas de la prisión Abu Ghraib a las afueras de Baghdad, Irak. (©AP/WWP/Karel Prinsloo)

CONTENIDO

Cuba, "uno de los diez peores lugares para practicar periodismo" pág. 9

Comisión Ayuda a una Cuba Libre presenta informe. pág. 10

BUSH PROMETE INVESTIGACIÓN Y CASTIGO POR ABUSOS A PRISIONEROS

Una familia sigue la entrevista del Presidente Bush transmitida en una estación árabe Al Arabiya en Baghdad, Irak, el miércoles 5 de mayo de 2004. En la entrevista Bush dijo, que el tratamiento de prisioneros en la cárcel de Abu Ghraib fue «abochornante» y no representa la América que yo conozco. Sati Mohammed sentado junto a sus hijo Jassm Sati. (AP Photo/Muhammed Muheisen) ©AP/WWP

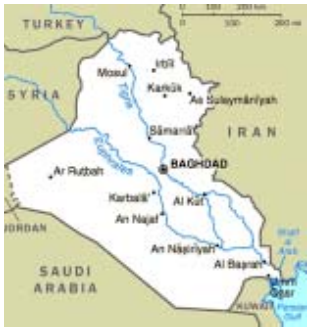
Estados Unidos realiza varias investigaciones sobre los actos de humillación y abuso contra prisioneros en Iraq, y a quienes participaron en ellos se los identificará y se los llevará ante la justicia, dijo el presidente George W. Bush en su mensaje radial a la nación el 8 de mayo.

En los últimos días, Estados Unidos y el mundo se han enterado de la conducta alarmante en prisiones iraquíes por parte de un número pequeño de hombres y mujeres de las fuerzas armadas estadounidenses.

A estas personas se les había confiado la responsabilidad de vigilar a iraquíes en custodia de Estados Unidos, y de hacerlo en forma decente y humana conforme a las leyes de Estados Unidos y a las Convenciones de Ginebra. En su lugar, hemos visto imágenes vergonzosas de prisioneros sometidos al abuso y a la humillación. Estas prácticas no reflejan nuestros valores. Son una mancha sobre el honor y la reputación de nuestro país.

Poco después de que nuestra fuerza militar recibió informes de abuso, se

El secretario de Defensa Donald H. Rumsfeld junto al General Richard Myers juran en el Congreso antes de dar su testimonio sobre los abusos de prisioneros en Irak, ante el Comité de Servicios Armados del Senado el 7 de mayo del 2004. (Foto AP/Ron Edmonds)

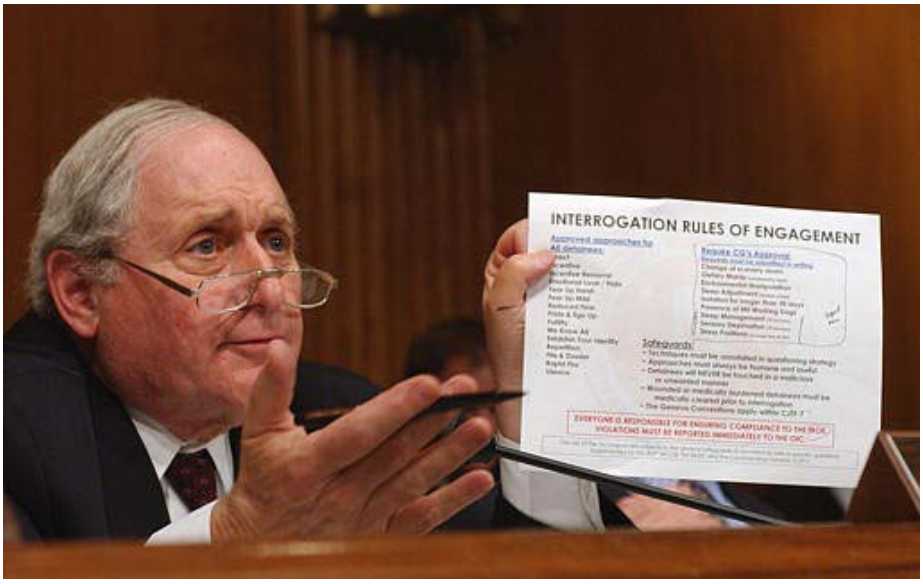


lanzó una investigación. Actualmente, varias investigaciones formales están en curso - encabezadas por oficiales militares de alto rango. Algunos soldados ya han sido acusados de crímenes. Nos informaremos de todos los hechos, y determinaremos el alcance pleno de estos abusos. Los involucrados serán identificados, y responderán por sus acciones. Todas las operaciones de detención en Irak serán estudiadas minuciosamente, para asegurarnos que nunca jamás se vuelvan a repetir incidentes vergonzosos similares.

Lo que ocurrió en esa prisión iraquí fue la fechoría de unos cuantos, y no refleja el carácter de las más de 200,000 personas del cuerpo militar que han servido en Irak desde el comienzo de la Operación Libertad Iraquí.

Estados Unidos es un país compasivo que cree en la justicia y en la libertad. Los estadounidenses creen en el valor y en los derechos y la dignidad de cada persona. Nuestro país envió tropas a Irak para liberar a ese país, devolver la soberanía al pueblo iraquí, y hacer más seguros a Estados Unidos y al resto del mundo. En esta causa nuestras tropas llevan a cabo mil actos de bondad, decencia y valor todos los días. Más de 700 estadounidenses han dado sus vidas. Los valientes y honorables soldados, marineros, aviadores, guardacostas e infantes de marina que sirven y se sacrifican en Irak muestran el verdadero carácter de Estados Unidos - no los pocos cuantos que nos han decepcionado.

Los hombres y las mujeres de nuestras fuerzas armadas tienen mi completa confianza al llevar a cabo su misión. Estas últimas semanas han sido difíciles. Sin embargo, nuestras fuerzas siguen en la ofensiva, encontrando y enfrentando a los asesinos y terroristas que están tratando de socavar el progreso de la democracia en Irak. Para contrarrestar la violencia en Falluja, nuestros infantes de marina están trabajando con iraquíes para llevar a cabo operaciones en la ciudad y sus alrededores. Están usando fuerza contra blancos específicos para atacar a antiguos Baatistas y otros militantes, rodeando la ciudad para evitar que se escapen combatientes enemigos, y tomando todas las precauciones del caso para evitar herir a los inocentes. En la ciudad de Najaf, una milicia ilegal está tratando de incitar la violencia y tomar el control. La 1ra División Armada está derrotando sin cesar y sistemáticamente a estas fuerzas enemigas, mientras procura proteger al pueblo y a los sitios sagrados de la ciudad. Elementos de esta milicia han sido expulsados de la oficina del Gobernador de Najaf, la cual habían estado ocupando.



El senador demócrata Carl Levin muestra una copia de las reglas de interrogatorios para prisioneros iraquíes, durante una audiencia del Comité de Servicios Armados del Senado el 11 de mayo. El comité está examinando las acusaciones de malos tratos a los prisioneros iraquíes. (Foto AP/Denis Cook)

La gran mayoría del pueblo iraquí desea una sociedad libre. Y el próximo mes tomarán otro paso histórico hacia delante cuando recuperen la soberanía. El 30 de Junio, un gobierno interino soberano Iraquí asumirá el poder y los iraquíes se harán cargo de las funciones de estado - desde los servicios básicos hasta el orden público y la diplomacia. En esa fecha, la Autoridad Provisional de Coalición dejará de existir, y las relaciones con un nuevo gobierno iraquí serán manejadas a través de nuestra nueva Embajada.

Nuestra misión en Irak continuará el 1 de Julio y más allá. No tenemos ninguna intención de dejar a esa nación a la merced de hampones y asesinos. Estamos determinados a ayudar a construir un Irak libre y estable, una nación en paz con sus vecinos y con el mundo.

Nuestra nación agradece a los hombres y mujeres de nuestro cuerpo militar, y a sus familias que se enfrentan a penurias y a una larga separación. Nuestro personal en uniforme es lo mejor de Estados Unidos.

Gracias por escuchar.

FRASE DE LA SEMANA

"Estas prácticas no reflejan nuestros valores. Son una mancha sobre el honor y la reputación de nuestro país"

GEORGE BUSH,
Presidente de los Estados Unidos de América

Noticias

JEREMY SIVITS ES EL PRIMER SOLDADO CONDENADO POR ABUSOS EN IRAK

Un letrero es expuesto en un paso a nivel sobre la carretera interestatal «10 West Freeway» en Los Angeles, en protesta por el abuso a prisioneros Iraquies, Martes 11 de mayo de 2004. (AP Photo/Damian Dovarganes) ©AP/WWP

El 20 de mayo del 2004, el primero de siete soldados estadounidenses que enfrentan cargos por el abuso de prisioneros en la prisión de Abu Ghrahib en Irak, fue sentenciado a un año de prisión militar, baja del ejército y reducción de su rango. El juicio y sentencia del especialista del ejército Jeremy Sivits fue conducido bajo procedimientos legales sobre ofensas criminales cometidas por efectivos militares.

«El proceso de juicio militar es casi idéntico al juicio que uno encontraría en una corte civil estadounidense», dijo el juez Eugene Sullivan, juez principal retirado de la Corte de Apelaciones de las Fuerzas Armadas. «El proceso –las declaraciones iniciales, el derecho del imputado y los testigos a prestar sus declaraciones tanto ante el fiscal como ante el abogado de la defensa; el derecho de confrontar a los acusadores, y las instrucciones del juez—son casi idénticos.»

Las cortes militares se guían por el Código Uniforme de Justicia Militar, que incluye una lista de ofensas criminales que pueden ser tratados por la corte. Las ofensas incluyen crímenes serios tales como el asesinato y el asalto, así como crímenes militares específicos como la falla en obedecer una orden de un oficial superior.

El especialista del ejército Sivits fue procesado y convicto por una corte marcial especial en el escándalo de la prisión de Abu Ghraib debido a su limitada participación y su cooperación con las autoridades.

Seis de los siete soldados acusados de crímenes conectados con Abu Ghrahib van a enfrentar muy probablemente cortes marciales generales que pueden imponer las sanciones mas severas.

A diferencia de los casos criminales civiles, donde un veredicto de culpable en un caso criminal debe ser unánime, solo dos tercios de los miembros del jurado militar tiene que coincidir en el veredicto. Más aún, la sentencia de un prisionero que en un caso criminal civil ocurre semanas o meses después de que se ha dictado el veredicto, se da inmediatamente después del veredicto de culpable en un juicio militar.

Powell se refiere a abusos en Iraq y esfuerzos de paz en Oriente Medio

JUSTICIA EN ABUSOS EN IRAQ, ESFUERZO CONTINUO HACIA LA PAZ EN ORIENTE MEDIO

Nuestros muchos amigos en el mundo entero comparten la angustia que sienten todos los estadounidenses ante las revelaciones de abusos ocurridos recientemente en la prisión militar de Abu Ghraib. Puedo decirles a ustedes con el corazón en la mano: nos ocuparemos de esto.

Nos ocuparemos de que se haga justicia. El presidente ha pedido disculpas en nombre de la nación. Reforzaremos ese pedido de disculpas.

El secretario de Estado Powell sentado junto a la cabeza de la Liga Arabe Amr Moussa, durante una reunion multilateral en el Foro Económico en el Sur de Shuneh en Jordania, el 15 de mayo. Moussa acusó a Estados Unidos de ignorar a los países árabes en los esfuerzos de reconstrucción de Irak y cuestionó el rol de las Naciones Unidas en ese país. (Foto AP/John Moore,Pool)

Puedo decirles a ustedes, como ex soldado con 35 años de servicio a Estados Unidos, que lo que hemos visto es sumamente perturbador. Estuvo también en desacuerdo con lo que he visto durante mis años de soldado. Esos detenidos bajo nuestra custodia, no importa si eran culpables o inocentes, nunca deberían haber estado sujetos a un abuso tal.

No nos ocultamos de lo que ocurrió. El alto liderato del Departamento de Defensa ha comparecido ante el Congreso de Estados Unidos, en audiencias abiertas, para responder a preguntas ante el mundo. El secretario de Defensa Donald Rumsfeld ha dado instrucciones de emprender seis investigaciones por separado.

La fortaleza de Estados Unidos quedará demostrada por nuestra respuesta a estas alegaciones. Sentaremos un ejemplo de apertura y rendición de cuentas al asegurar que los responsables rindan cuentas y que tales abusos no ocurran otra vez. El mundo verá que somos una nación de justicia, y los valores que siempre hemos tenido en aprecio serán los valores que seguiremos para asegurarnos de que se haga justicia en este caso.

Mientras nos ocupamos sin rodeos de estos asuntos, avanzamos también para restaurar la soberanía de Irak y ayudar a los iraquíes a construir una nación segura y próspera. Colaboramos con el pueblo de Irak, juntamente con las Naciones Unidas y nuestros socios en la coalición para determinar el camino a seguir. Apoyamos plenamente el esfuerzo de las Naciones Unidas en Irak, de llevar a cabo amplias consultas con líderes Iraquíes en todo el país, a fin de crear un Gobierno Iraquí Interino, plenamente soberano, que asuma el poder el 30 de junio. Colaboramos con nuestros asociados en el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas para crear apoyo en favor del nuevo gobierno.

Este gobierno iraquí, en colaboración con la ONU y el resto de la comunidad internacional, conducirá a Irak a unas elecciones libres, justas y abiertas a principios del año próximo. Elecciones que les darán a todos los iraquíes una voz en el gobierno y el futuro de su país.

Cuando el embajador Bremer parta a fines de junio, no será reemplazado. La Autoridad Provisional de la Coalición será disuelta, y la autoridad — toda la autoridad — pasará al gobierno iraquí. El embajador de Estados Unidos en Irak, John Negroponte, establecerá una embajada que trabajará en asociación con el gobierno iraquí, y la labor de reconstrucción ya estará bien adelantada.

Mantendremos el rumbo en Irak, y nos hemos comprometido a alcanzar el éxito. Un éxito que permita a los iraquíes determinar su propio futuro en un ambiente seguro y pacífico. Los asesinos de Mohamed Bakr al Hakim, Sergio Vieira de Mello, Izzedine al Saleem y otros inocentes fracasarán en sus esfuerzos para devolver Irak a la tiranía.

Aunque Irak ha acaparado gran parte de nuestra atención, nos estamos dirigiendo a nuestros amigos árabes e israelíes para dar un impulso al proceso de paz de Oriente Medio. Mientras no logremos hacer avanzar esta situación, siempre habrá un contrapeso en la región. Un contrapeso a nuestra capacidad — y la capacidad de los líderes de la región — para realizar nuestras metas compartidas de prosperidad y libertad.

El presidente Bush se ha comprometido por entero, sin que esto admita cambio alguno, con el concepto que presentó en junio de 2002, cuando habló de la creación de un estado palestino que viviría codo con codo, en paz, con Israel, como amigos y como vecinos, y que vivirían juntos en paz para siempre. Se comprometió con esa meta y nosotros seguimos adelante con ello.

El secretario de Estado Colin Powell conversa con el Canciller palestino Nabil Shaath (izquierda) y el Rey de Jordania Abdullah II (derecha) durante el Foro Económico Mundial en el sur de Shuneb en Jordania el 16 de mayo. Powell reconoció que los árabes estaban molestos con Estados Unidos debido a la ocupación en Irak y a la percepción de que favorece a Israel en el conflicto israelí-palestino. (Foto AP/Hussein Malla)

El primer ministro Sharon se presentó con una oportunidad: la eliminación de asentamientos en Gaza y el comienzo de la eliminación de asentamientos en Cisjordania. Esta era una oportunidad que consideramos que deberíamos aprovechar, porque por primera vez veíamos la remoción de asentamientos y no la adición de asentamientos. Todo lo que se haga a medida que avanzamos debe hacerse de conformidad con el Mapa de Rutas.

Me reuní con el primer ministro palestino Qurei, y queremos mostrarle que estamos allí para ayudar. En mis conversaciones con los palestinos los he alentado a que comiencen a pensar en cómo se harían cargo en Gaza, cómo se prepararían para esta transformación que se avecina. Cómo proveerían seguridad. Cómo trabajarían para poner fin al terrorismo, cómo puede ayudarles la comunidad internacional, y cómo pueden ayudarles sus amigos egipcios y jordanos.

Los Estados Unidos de América quieren ser amigos y socios de todas las naciones y de todos los pueblos de esa parte del mundo. Los Estados Unidos de América están decididos a terminar la tarea que hemos comenzado en Irak. Nos proponemos ayudar al pueblo iraquí a construir un gobierno y construir una sociedad que descanse sobre la base del derecho, una sociedad que sea miembro orgulloso de la familia del Oriente Medio y de la familia de la zona del Golfo. No retrocederemos ante nuestro compromiso de tratar de encontrar una solución a los problemas del Oriente Medio. No cesaremos de trabajar con nuestros colegas palestinos e israelíes para adelantar este proceso.

"Consideramos que es decisivo que el presidente Mesa complete su mandato constitucional en el cargo, que es hasta agosto de 2007", afirmó Roger Noriega

E.U. PUBLICA INFORME SOBRE LIBERTAD DE PRENSA EN LAS AMÉRICAS

Roger Noriega, Secretario Adjunto de Estado para Asuntos del Hemisferio Occidental, habla en el Instituto de Estudios Cubanos y Cubanos-Americanos en el Hotel Biltmore en Coral Gables, Florida, el 4 de octubre de 2003. (©AP-WWP/Luis M. Alvarez)

Washington — La situación actual de la libertad de prensa en las Américas es diversa, y muchas naciones son capaces de hacer más para garantizar la independencia de los medios de comunicaciones y proteger a los periodistas, dice Roger Noriega, secretario adjunto de Estado para Asuntos del Hemisferio Occidental. En un discurso que pronunció el 10 de mayo en la Asociación Interamericana de Prensa, en Washington D.C., Noriega subrayó la importancia del papel de la prensa en una democracia y dijo que el Artículo 4 de la Carta Democrática Interamericana determina que "la libertad de expresión y de la prensa son componentes esenciales en el ejercicio de la democracia". El historial de los gobiernos del hemisferio en garantizar la libertad de prensa en las Américas es "diverso". Aunque Cuba es el único país del Hemisferio Occidental que es dueño de todos los accesos a los canales de comunicación, Noriega observó que "otros países podrían hacer mucho más para garantizar la libertad de la prensa y proteger a los periodistas que critican públicamente las medidas de su gobierno". Agregó que a pesar de que las naciones de las Américas lo hacen bien en comparación a otras regiones del mundo en lo que respecta a garantizar la libertad de prensa, el reciente estudio, denominado "Estudio Mundial de la Independencia de los Medios", clasificó a Guatemala, Colombia, Venezuela, Haití y Cuba como países con un entorno que "no es libre" para la prensa. Noriega explicó que las naciones en esta categoría practican "grados diversos de hostigamiento legal, presión política y violencia contra los periodistas". Como ejemplo citó las leyes contra el libelo utilizadas para restringir la libre expresión, frenar el papel de vigilancia que tienen los medios de comunicación y contribuir al encubrimiento de la corrupción, entre las amenazas específicas a la libertad de prensa en las Américas. Noriega indicó que este es un problema particularmente visible en Panamá. Agregó que la auto censura entre los periodistas también inhibe a la libertad de prensa en la región, y urgió a los reporteros a superar esa tendencia. A su favor, dijo Noriega, muchas naciones del hemisferio trabajan para mejorar la libertad de expresión, con la reforma de las "leyes de

difamación", y mencionó la Ley de Acceso a la Información de México, como un ejemplo de esos avances. En contraste, Noriega señaló los abusos cometidos en Cuba, a los que calificó como "la marca más oscura contra la libertad de la prensa en nuestro hemisferio". Noriega indicó que en 2003 el régimen del dictador cubano Fidel Castro condenó a prisión a 27 periodistas independientes, y aplaudió los esfuerzos de la administración Bush para impulsar una transición democrática en Cuba. Con ese fin dijo que Estados Unidos gastará 23 millones de dólares para romper el "bloqueo informativo" de Castro en Cuba y difundir información sobre la política exterior de Estados Unidos. Al referirse a otra "situación crítica" en la región, Noriega aseveró que Estados Unidos mantiene su compromiso de trabajar con la Organización de Estados Americanos (OEA), y con otras naciones, para promover una solución constitucional, pacífica, democrática y electoral al estancamiento político en Venezuela. En Bolivia, donde la democracia también está en riesgo, Noriega indicó que Estados Unidos está comprometido a apoyar al presidente Carlos Mesa y al proceso democrático. »Estamos comprometidos a seguir trabajando con el presidente Mesa para mantener un programa enérgico para la erradicación de la coca, conseguir la estabilidad fiscal y aplicar políticas económicas adecuadas", dijo. "Consideramos que es decisivo que el presidente Mesa complete su mandato constitucional en el cargo, que es hasta agosto de 2007". En apoyo a la democracia de Bolivia, Noriega dijo que Estados Unidos— el país donante más importante para

Jack Fuller, Presidente de Tribune Publishing y Presidente de la Asociación Interamericana de Prensa, junto a Humberto Castello, director del Nuevo Heraldo de Miami, llegan a una reunión con el Bloque de Prensa, la asociación venezolana de dueños de medios, en Caracas. Los miembros de la Asociación fueron a Venezuela para pedir respeto a las libertades de prensa. (foto AP/WWP/Leslie Mazoch)

Bolivia — ha prometido 10 millones de dólares para ayudar a esa nación andina a cerrar su déficit fiscal de 2004. Añadió que Estados Unidos trabaja también con las instituciones financieras internacionales, y otros donantes, para ayudar a Bolivia. Noriega recordó que el Grupo de Apoyo a Bolivia, copresidido por Estados Unidos, ha asignado 54 millones de dólares en apoyo presupuestario para Bolivia, desde su primera reunión en enero de 2004. Mientras tanto, a medida que Bolivia se esfuerza para superar su crisis política, Noriega se refirió a la Argentina como evidencia de que la democracia puede superar graves desafíos y surgir fortalecida. La última "situación crítica" a la que se refirió el funcionario fue Haití. Noriega declaró que las metas inmediatas de Estados Unidos en Haití son "estabilizar la situación de la seguridad, prestar ayuda humanitaria de emergencia y promover la formación de un gobierno independiente que tenga un amplio apoyo popular". "Trabajaremos con el gobierno de Haití para comenzar a establecer instituciones verdaderamente democráticas, a la vez que alentamos medidas para mejorar la difícil situación económica del pueblo haitiano, y proveer servicios públicos esenciales", añadió.

(El Servicio Noticioso desde Washington es un producto de la Oficina de Programas de Información Internacional del Departamento de Estado de Estados Unidos. Sitio en la Web: http://usinfo.state.gov/espanol/)

Dicen que régimen de Castro "diezmó" la prensa independiente

Por Eric Green
Redactor del Servicio Noticioso desde Washington

CUBA, "UNO DE LOS DIEZ PEORES LUGARES PARA PRACTICAR PERIODISMO"

Washington — Cuba es uno de los diez peores lugares del mundo para ejercer el periodismo. El arresto y las largas condenas de prisión impuestas a 29 periodistas cubanos en 2003 ha "diezmado" la prensa independiente del país, dice el Comité para Proteger a los Periodistas (CPJ), grupo independiente, sin fines de lucro.

El grupo, con sede en Nueva York, dijo que en el año transcurrido desde que el dictador cubano Fidel Castro emprendió una represión en masa contra la prensa y la oposición política en Cuba, los periodistas encarcelados y sus familias han sido "hostigados y expuestos a condiciones humillantes en la prisión y tortura psicológica". Los periodistas encarcelados encaran condenas de hasta 27 años.

Se dice que los periodistas encarcelados sufren maltrato al ser colocados en confinamiento solitario, al recibir atención médica inadecuada y alimentos malolientes y podridos.

Los periodistas que no han sido encarcelados en Cuba "siguen encarando intimidación y hostigamiento policial rutinarios, y son cuidadosos en cuanto a lo que escriben", dijo el CPJ. Agregó el grupo que en Cuba el aparato de seguridad de Castro les advierte a los periodistas que no escriban nada que critique al gobierno cubano, o de lo contrario "sufrirán las consecuencias".

Por su parte, el Departamento de Estado de Estados Unidos dijo en sus Informes anuales de Países sobre Prácticas de Derechos Humanos, publicado el 25 de febrero, que las violaciones de los derechos humanos en Cuba aumentaron radicalmente en el 2003.

En su informe, el Departamento de Estado hizo notar que el Relator Especial de la Organización de los Estados Americanos para la Libertad de Expresión manifestó "grave preocupación" por las medidas tomadas contra los periodistas independientes y urgió al gobierno cubano a respetar la libertad de expresión e información. El informe del departamento señaló que la organización internacional por la libertad de prensa, Reporteros sin Fronteras (RSF), también criticó el arresto y proceso de los periodistas independientes en Cuba.

RSF, cuya sede central está en París, inició una campaña pública en nombre de los periodistas encarcelados, al tiempo que identificaba a Cuba como la "mayor prisión de periodistas en todo el mundo".

Según el CPJ, la lista de los "primeros diez" peores lugares en el mundo para ser periodista incluye también a Iraq, Turcmenistán, Bangladesh, China, Eritrea, Haití, Cisjordania y Gaza, Rusia y Zimbabwe.

Gisela Delgado, esposa del disidente encarcelado Hector Palacios, es vista durante una huelga de hambre en la que pidió la liberación de su marido un año después de su arresto junto con otros en la Habana. (Foto AP/Cristobal Herrera).

Bush estableció la Comisión de Ayuda a una Cuba Libre en octubre de 2003 para acelerar la transición de Cuba a la democracia.

COMISIÓN AYUDA A UNA CUBA LIBRE PRESENTA INFORME

"Esperamos que este informe ayude a Estados Unidos, a nuestros vecinos en las Américas y a las naciones libres del mundo a apoyar mejor los esfuerzos del pueblo cubano para obtener su derecho a la democracia y realizar sus sueños de un futuro mejor", dice el secretario de Estado Colin Powell en el prólogo del informe que la Comisión de Ayuda a una Cuba Libre le entregó al presidente Bush el 6 de mayo.

Por el secretario de Estado Colin L. Powell

En las últimas dos décadas, el Hemisferio Occidental ha presenciado avances espectaculares en la institucionalización de la democracia y la propagación de las economías de libre mercado. Hoy, las naciones de las Américas trabajan en asociación estrecha para construir un hemisferio basado en la libertad política y económica y donde no tienen cabida los dictadores, los traficantes ni los terroristas.

Porque lo quiso el destino, yo me encontraba en Lima, Perú, junto con nuestros vecinos del hemisferio para aprobar la Carta Demócratica Interamericana, cuando los terroristas atacaron Estados Unidos el 11 de septiembre de 2001. Al aprobar la Carta Democrática, los países de nuestro hemisferio emitieron una declaración de apoyo a la libertad, la humanidad y la paz.

En ese acto histórico, Cuba brilló por su ausencia. Cuba es la única nación del hemisferio no signataria de la Carta Democrática. Ello no sorprende porque Cuba es la única dictadura entre las naciones de las Américas. Durante más de cuatro décadas, el régimen de Fidel Castro le ha impuesto al pueblo cubano el comunismo como sistema de gobierno, que viola sistemáticamente sus derechos humanos más fundamentales.

Basta decir que el año pasado el régimen de Castro condenó a 75 personas, entre ellos activistas de derechos humanos, bibliotecarios y periodistas independientes y defensores de la democracia a un promedio de 20 años de cárcel. Esos prisioneros de conciencia cumplen sus duras condenas en condiciones inhumanas y de pésima higiene, donde, además, los servicios médicos son absolutamente insuficientes.

La Carta Democrática declara claramente: "Los pueblos de las Américas tienen derecho a la democracia y sus gobiernos tienen la obligación de promoverla y defenderla". En cumplimiento de esa solemne promesa,

Estados Unidos permanece firmemente comprometido a apoyar los

esfuerzos del pueblo cubano de asegurar las bendiciones de la democracia para sí mismo y para sus hijos.

El presidente Bush formó la Comisión estadounidense de Ayuda a una Cuba Libre con el fin de analizar formas de ayudar a acelerar y hacer más fácil la transición de Cuba a la democracia. Como demuestra este informe, Estados Unidos busca colaborar con sus vecinos del hemisferio y las naciones de todo el mundo para ayudar a los cubanos a prepararse para el cambio democrático. Queremos ayudar a los cubanos a construir una sociedad civil independiente. Queremos hacer todo lo posible para liberar el flujo de ideas y de información hacia la isla, desde ella y dentro de ella. Estamos ajustando la presión económica que ejerce Estados Unidos para contrarrestar las manipulaciones cambiantes que utiliza el régimen de Castro para reponer las arcas que financian la subyugación a la que somete al pueblo cubano. Estados Unidos apoyará a los que, en Cuba, defienden con valentía los derechos humanos y trabajan con vistas a la reforma política y económica.

Nuestro objetivo es una transición democrática de verdad. Queremos ayudar al pueblo cubano y dejar atrás para siempre a Castro y al castrismo. Cualquier régimen sucesor al de Castro que perpetúe el control del poder del régimen, sería totalmente contrario al compromiso que tiene el hemisferio con la libertad. No puede haber una reconciliación entre Estados Unidos y Cuba hasta que se tomen medidas trascendentales para garantizar la libertad política y económica en esa isla. De hecho, en virtud de la Ley de Libertad Cubana y Solidaridad Democrática de 1996, se le prohíbe a Estados Unidos ofrecer ayuda a un gobierno de transición posterior a Castro, a menos que ese gobierno legalice toda la actividad política, deje en libertad a todos los prisioneros políticos y se comprometa públicamente a celebrar elecciones abiertas e imparciales dentro de los 18 meses, y les prohíbe a Fidel y a Raúl Castro participar de cualquier forma en un futuro gobierno. En la transición de Cuba a la democracia, será bien recibida, y es parte de nuestra idea, la participación activa de la comunidad cubano-estadounidense. Estados Unidos se ha visto enriquecido por la cultura, el espíritu empresarial y el patriotismo de la comunidad cubano-estadounidense. El éxito que han alcanzado los cubano-estadounidenses demuestra la enorme capacidad del pueblo cubano de prosperar en un entorno de libertad y sirve de ejemplo inspirador y de esperanza a sus hermanos y hermanas en la isla. Los cubano-estadounidenses pueden aportar valiosas lecciones, así como sagacidad y capital empresariales a medida que los ciudadanos de Cuba reparan las devastaciones sufridas por la sociedad y la economía cubana luego de cuarenta años de comunismo.

También podemos aprovechar las lecciones que hemos aprendido de nuestras experiencias al ayudar a los pueblos de Europa Oriental y Central y la ex Unión Soviética en sus transiciones del comunismo a la democracia y al libre mercado. Y, como fue el caso en las naciones del bloque oriental, consideramos que las instituciones multilaterales financieras desempeñarán un papel importante en la transición de Cuba.

Una mujer habla con el vocero del Senado checo Petr Pithart mientras él se encuentra detrás de una celda simulada en una plaza de Praga durante la campaña "Detengan la repression en Cuba", el 16 de marzo del 2004. Pithart junto a otras 75 personas, hizo turnos de una hora de simbólico encierro en recuerdo de los disidentes cubanos arrestados. (Foto AP/WWP/CTK, Stanislav Zbynek)

Esperamos que este informe ayude a Estados Unidos, a nuestros vecinos en las Américas y a las naciones libres del mundo a apoyar mejor los esfuerzos del pueblo cubano para obtener su derecho a la democracia y realizar sus sueños de un futuro mejor.//

EVENTOS ESPECIALES

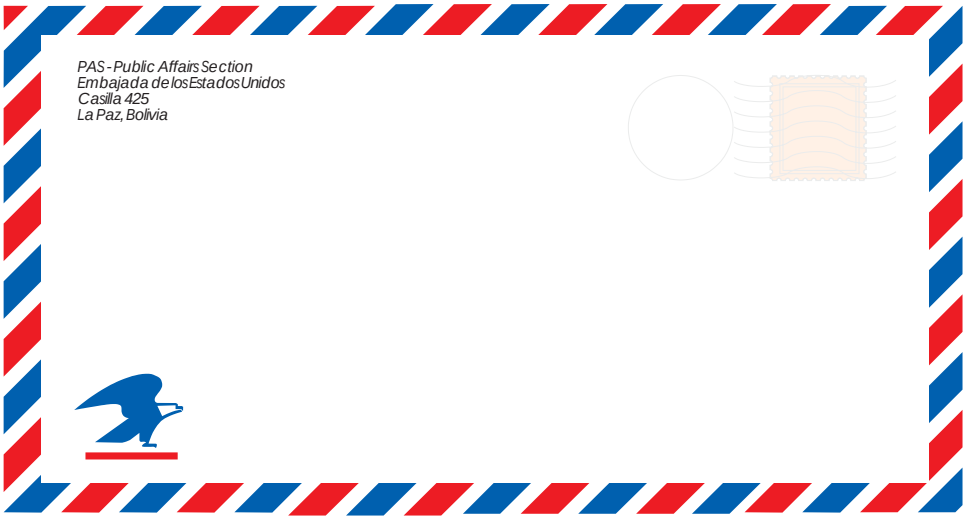
PROGRAMA DE EMERGENCIA DE USAID PARA LA CIUDAD DE EL ALTO

El director interino de USAID Ted Landau hace la challa de una parte del empedrado del distrito 8 de la zona de Senkata en El Alto, que fue realizado mediante el programa Alimentos por Trabajo.

El Gobierno de Bolivia, la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID), la Agencia Adventista para el Desarrollo Rural (ADRA), el Municipio de El Alto y las Juntas Vecinales inauguraron el 9 de junio, 198 obras que benefician a 150,000 familias de 161 zonas de la ciudad de El Alto. La inauguración estuvo a cargo del director interino de USAID Ted Landau y el Alcalde de la ciudad de El Alto, José Luis Paredes, así como representantes de ADRA y de las juntas vecinales.

Con el financiamiento de USAID, se crearon 5044 empleos temporales en El Alto, beneficiando a 25,000 personas de los distritos mas pobres y necesitados de la ciudad. La mayoría de los trabajos en los diferentes proyectos de infraestructura fueron ejecutados por mujeres (4,272).

El programa ejecutado por ADRA durante los primeros cinco meses de este año tenía como objetivo incrementar los ingresos familiares generando empleos a través de alimentos por trabajo, y al mismo tiempo implementar proyectos de infraestructura que mejoren la condición de vida de la población alteña, para lo cual se construyó 70,200 metros cuadrados de empedrados, 39,360 metros de cordones de acera, y 250 metros de muros perimetrales. De la misma manera, se plantaron 24 mil plantines de forestación y se trabajó en la limpieza de ríos y cunetas, así como en el mantenimiento y recuperación de areas verdes.

El Programa de Emergencia de Alimentos por Trabajo para El Alto incluye a casi 400 obras que se han realizado con el apoyo de instituciones como ADRA, CARE y Save the Children.

Niños del colegio "Ecológico Los Pinos" mostrando el letrero de agradecimiento que prepararon para USAID.